

水調歌頭

宋·蘇軾

明月幾時有，把酒問青天。  
不知天上宮闕，今夕是何年。  
我欲乘風歸去，又恐瓊樓玉宇，高處不勝寒。  
起舞弄清影，何似在人間。  
轉朱閣，低綺戶，照無眠。  
不應有恨，何事長向別時圓。  
人有悲歡離合，月有陰晴圓缺，此事古難全。  
但願人長久，千里共嬋娟。

蘇軾（1037年1月8日－1101年8月24日），字子瞻，一字和仲，號東坡居士，眉州眉山（今四川眉山市）人，蘇洵長子，中國北宋大文豪。其詩，詞，賦，散文，均成就極高，且善書法和繪畫，是中國文學藝術史上罕見的全才，也是中國數千年歷史上被公認文學藝術造詣最傑出的大家之一。其散文與歐陽修並稱歐蘇；詩與黃庭堅並稱蘇黃，又與陸遊並稱蘇陸；詞與辛棄疾並稱蘇辛；書法名列「蘇、黃、米、蔡」北宋四大書法家「宋四家」之一；其畫則開創了湖州畫派。

注釋：

- 1 把酒：舉起酒杯
- 2 瓊樓玉宇：形容天上神仙住的地方
- 3 清影：月光下的人影
- 4 朱閣：朱紅色的樓閣
- 5 綺戶：裝飾精美的窗戶
- 6 陰晴圓缺：指滿月和缺月
- 7 嬋娟：美麗的月光

語譯：

我舉起酒杯問青天：天上的明月是甚麼時候開始有的呢？而天上神仙住的地方，今夜又是怎樣？望著美麗的天空，我真希望能夠乘著風兒飛上去，但又害怕神仙們居住的地方太高了，會讓人冷得受不了。於是我只好和我的影子，在晶瑩的月光下翩翩起舞。那種快樂，就像是到了天上一樣。

夜深了，我回到了屋子裏，靜靜的看著月光緩緩的轉過朱紅色的樓閣，滑進精緻的小窗，並且照在我這個沒有睡意的人身上。月兒啊！你本不該對人有恨的，但為什麼老是在人們別離的時候，才這麼的圓滿，讓人們看了心裏難受呢？

唉！我還是不要胡思亂想了。人有悲歡、有離合，就像月兒有圓滿、有缺憾，是自古以來就不能兩全其美的。但是只要我們都能夠健健康康、活得長久，雖然隔得很遠，卻能夠共賞天上的明月，那也就沒有什麼遺憾了。